

Certification and Affiliations:

- A.T.I. - Association of Translators & Interpreters – Pescara, Italy – Member ID # 351
 - Certified Legal & Commercial Translations - Diploma
 - <https://www.ati-associazione.org/traduttori-inglese-giuridico-commerciale.html>
- A.I.T.I. – Associazione Italiana Traduttori e Interpreti – Bologna, Italy – Member ID # 220030
 - <https://aiti.org/it/profilo/luciano-lista>
- A.T.I.O. - Association of Interpreters & Translators of Ontario, Candidate Member
- Ontario College of Teachers, OCT
- Travel Industry Council of Ontario (*TICO*): Certified Travel Consultant ID # T767605) - (2017)

Professional Training:

- Master of Translation Diploma: S.S.I.T. – Institute of Translators & Interpreters - Pescara, Italy
- Certified Legal/Commercial Translator: S.S.I.T. – Institute of Translators & Interpreters, Italy
- SDL Trados Studio Professional 2019, Training Certificate – April 2020 (S.S.I.T. – Pescara)
- Principal's Certificates: York University - (1990)
- eLearning Ontario: District eLearning Contact, Ministry of Education – Desire2Learn - (2006)
- Certified Travel Specialist: Italy Travel Week Group, January 2019, Asia Royal Scenic 2018
- Microsoft Certified Professional: Network Administrator - (1999)

Formal Education:

- ❖ **Master of Education:** University of Toronto; Ontario Institute for Studies in Education - 1989
- ❖ **Bachelor of Education:** University of Toronto – Science Specialist -1981
- ❖ **Bachelor of Arts:** University of Toronto – 1980

Positions of Responsibility:

- ❖ **Niagara University, Department of Education - Ontario: eLearning Coordinator**, Additional Qualification Courses for Teachers (2012 – 2013)
- ❖ **Toronto Catholic District School Board:**
 - (2011-2012): **eLearning & Digital Resources Coordinator** - Academic IT
 - (2006-2012): **Online Learning Principal** - Continuing Education
 - (2004-2006): **Academic IT Resource & Consultant** – Staff & Curriculum Development
 - (1980-2004): **Department Head** – Science, Math, Computer Science, Italian

Professional Experience:

- **Translator:** English-Italian & Italian-English – (1987 – Present, Freelance)
- **Travel Consultant:** Prestige Travel Group – NARAT INC. - (2016-Present)
- **Webmaster Translator, Online Editor:** *Corriere Canadese Italian Daily*, (2013–Present)
- **Writer, Reviewer, Consultant:** Nelson Education, ICT Science Resources: Toronto (2006-2012)
- **Writer, Reviewer – Physics & Science:** *Ministry of Education, eLearning Ontario (2004–2008)*
- **Adult Training:** Toronto Catholic District School Board (2004-12) – eLearning & Digital Resources
- **Tour Director, Guide and Coordinator:** Europe, Asia, Central and North America, 1993-2017
- **Web Design, Developer/Consultant:** *Dotcom Enterprises, Vaughan (1995-2010)*
- **Education Consultant:** *Ontario eSchool (2011-present)*
- **Announcer & Producer, Translator, Copywriter :** CHIN Radio Toronto (1976-1985)

Languages:

- **English:** Fluent
- **Italian:** Fluent
- **Spanish:** Spoken & Read
- **French:** Reading, Conversational